



**O informativo é publicado mensalmente pela prefeitura de Minowa.**

〒399-4695 Nagano-ken.Kamiina-gun. Minowa-machi. Oaza Naka Minowa, 10298.  
399-4695 長野県上伊那郡箕輪町大字中箕輪 10298  
TEL:0265-79-3111 内線・ramais: 1371/1714



## “Vamos entrar no Seguro de desastres de trânsito e Auxílio mútuo” (Apenas ¥200 por ano) 南信交通災害共済



Aos moradores de Minowa,

Acidentes de trânsito acontecem todos os dias em algum lugar...Você nunca sabe quando esse desastre vai atingir você ou sua família. O objetivo deste sistema de ajuda mútua é ajudar as pessoas e os municípios a se unirem no caso de um acidente de trânsito, como um acidente de carro. Para a tranquilidade de sua família, recomendamos que todos o membros da família se inscrevam. (Este seguro é comum à todas as pessoas que moram na área de Nanshim/Nagano, mas o período de inscrição e os valores podem variar dependendo da prefeitura onde você mora).



No final de Fevereiro~início de Março, a Prefeitura de Minowa enviará um envelope de cor esverdeada à todas as famílias, escrito “Vamos entrar no Seguro de desastres de trânsito e Auxílio mútuo”.

Caso você se ferir em um acidente de trânsito de carro ou bicicleta em qualquer estrada dentro do Japão, este seguro cobre em torno de ¥2,000 ienes por dia de internação por ferimentos e ¥500 ienes até ¥200,000 ienes por pacientes ambulatoriais por ferimentos quando você se ferir em um acidente de trânsito, em caso de compensação por sequelas o valor é de ¥300,000 ienes e ¥2 milhões de ienes em caso de morte.

**O valor a ser pago por este seguro é de apenas (¥200 ienes por ano) / pessoa.**

(Em caso de crianças com baixa idade e/ou que cursam o ginásio (chugakko), a cidade arcará com o custo).

É um seguro muito barato e o procedimento de inscrição é fácil, por favor, pensem e entrem!

Dentro do envelope está o “formulário de inscrição” com os nomes de todos os seus familiares, escreva um círculo (O) ao lado do nome da pessoa a quem deseja se inscrever, o número de pessoas e o valor total para os que vão se inscrever.

※Ao lado do nome da criança/aluno do ensino médio ou mais jovem, está escrito: (valor arcado pela cidade/町負担). Porém, se você não deseja se inscrever, não precisa pagar nenhum valor e não precisa devolver o formulário à prefeitura.

✓ Caso se interesse à inscrição, anote o número de pessoas e o valor total a pagar, leve à qualquer banco da cidade (Hachijuuni Guinko, Alps Shinkin, Nagano Guinko, Kamiina Nogyo KyodoKumiai, etc. e/ou no Balcão ⑩ na prefeitura de Minowa. (Não pode ser pago nas Agências de Correio). Terá que pagar diretamente no balcão da Agência bancária (das 9:00 hrs às 15:00 hrs), e não no caixa eletrônico ! (Na prefeitura, das 8:30hrs às 17:00hrs).

✓ **Período de inscrição:** dia 01 de Março ~ 29 de Março  
(Após este prazo, somente na prefeitura)

✓ **Validade do seguro:** dia 01 de Abril de 2024 ~ 31 de Março de 2025 (1 ano)



※Em caso de dúvidas, ligue ou venha à prefeitura. Pode enviar mensagem através do messenger, whats ou line também.

## Consultas Gratuitas – Rede de Suporte/SOS Network



Você está tendo problemas para trabalhar ou viver devido à influência do Coronavírus, etc.?  
Assistentes sociais estarão à disposição para tirar dúvidas e consultas. Não hesite em contactar-nos se tiver quaisquer questões sobre a sua vida, trabalho ou saúde.

Também há suporte para suprimentos como alimentos e necessidades diárias. (entrega gratuita)

※ Apenas aconselhamento jurídico requer reserva antecipada. (Se desejar, solicite formulário com antecedência)

- Dia **16 de Fevereiro** (sexta-feira) (18:00 hs~20:00 hs) \*Terá tradutora no local
- Dia **2 de Março** (sábado) (9:00 hs~11:00 hs)

Local: **Kinoshita Kouminkan** (End.:Minowa-machi.Oaza Nakaminowa,11393-1.(próximo ao Sukiya e 7-eleven)

⚠ **Atenção!!** Sobre as diversas consultas, (auxílio de custo de vida), etc., as consultas estão voltadas para aqueles que estão com dificuldades financeiras, e a distribuição de alimentos são para aqueles que realmente estão necessitando de ajuda alimentícia.  
(Não precisa ser residente em Minowa, não importa aonde mora)

## [ Curso prático de nihongô (japonês) ] : ( Nihongô Kyoushitsu ) "Aula de japonês voltado ao trabalho & dia-a-dia"

- ※ Pessoas que ainda não conseguem ler e escrever o [hiraganá] e [katakaná]
- ※ Pessoas que querem estudar e aprender o japonês para trabalhar, etc.  
(Atualmente estamos estudando nihongô voltado ao dia a dia)  
(Ex.: Comunicação em hospitais, lojas...como chamar ambulância, etc.)
- ※ **As pessoas interessadas, podem ir direto ao local de aulas ou vir à Prefeitura tirar dúvidas!**

Tudo bem se não puder vir continuamente...Se não puder vir às 8:30 hs...Se não souber ler ou escrever hiraganá...  
Pessoas de vários níveis podem estudar.

Taxa (**GRATUÍTA**)

Todas as quinta-feiras :

➤ ~~2023/ 2/1 , 2/8,~~

➤ **2/15** , 2/22, **2/29**

Obs.: Quem quiser vir às 8:00 ok!



- \* (2/15: Aula especial tema: "Viver no Japão e Uso correto do dinheiro")
- \* (2/29: Aula especial tema: "Saúde & Refeição" (nutricionista prefeitura)

\* (3/14: Aula prática na biblioteca)

\* (3/21: Aula especial tema: "Regras de vida do consumidor" (Masako/consultora qualificada de vida do consumidor)

Horário: (Manhã) : das 8:30 hrs às 10:00 hrs

Local: **Minowa Sangyo Shien Center**

(Prédio novo em frente à Prefeitura- 2º andar)

※ **Taxa gratuita** → (Traga um caderno e uma caneta)

**Qualquer dúvida entre em contato com a Prefeitura de Minowa!**

Telefone: 0265-79-3154 ramal:1371 (Responsável: Irikura Masako)

E-mail: [m-irikura@town.minowa.lg.jp](mailto:m-irikura@town.minowa.lg.jp) ou através de **Messenger**, **Whats app** ou **Line**.



## [Aula de japonês] com voluntários japoneses

(Aos sábados – das 13:00 hrs às 15:00 hrs)

(\* Taxa de ¥200 yen/por vez)

- \* ~~dia 03 de Fevereiro:~~ à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \* ~~dia 10 de Fevereiro:~~ ( Yassumi ) Folga
- \* dia 17 de Fevereiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)
- \* dia 24 de Fevereiro: à partir das 13:00hrs ~ (local: Bunka Center Minowa salas 5 e 6)

Se possível,  
Pedimos o  
uso de  
máscara

## Horta Comunitária de Minowa

### [Recrutamento de Usuários da Horta em 2024]

Na cidade de Minowa, estamos implantando um “Sistema de Horta Comunitária”, com palestras para iniciantes que queiram dar os primeiros passos na horta, com o objetivo de que outras pessoas que não são agricultores gostem de “Conviver com a Agricultura”. ☺



#### O primeiro passo na Horta [ Aprenda cultivar HORTA com palestras]

**De Maio a Outubro**, é possível aprender noções básicas de produção de hortaliças como preparo do solo, plantio e manejo do cultivo cerca de 1 vez por mês, principalmente aos sábados pela manhã, com a orientação de produtores locais. Os participantes usam um campo de cerca de 50 m<sup>2</sup> para cultivar as verduras/hortaliças, etc. e serem colhidas. Mudas, materiais, fertilizantes, livros didáticos, etc. estão incluídos na mensalidade e não precisam ser preparados. Também é possível usar o espaço vazio para cultivar vegetais que não sejam as ensinadas. Além disso, é necessário que os próprios alunos gerenciem e cuidem dos campos.

Quem quer começar uma “horta” como primeiro passo para curtir a vida no campo, quem já experimentou mas não conseguiu fazer direito...

O que acha em aproveitar esta oportunidade para aprender o básico do cultivo de vegetais/hortaliças ?!

#### ◆ 交流菜園 [Horta Comunitária]



交流菜園フォーム

- ◎ Período de inscrição: **até 2024/03/15 (sexta-feira)**
- ◎ Período de uso: **De Abril a Dezembro** (Curso ministrado 1 vez p/mês, principalmente aos sábados na parte da manhã)
- ◎ Taxa: 1 bloco (cerca de 50 m<sup>2</sup>) : **¥ 4,000 ienes por ano** (incluso materiais, taxa do curso)
- ◎ Inscrição: 12 primeiras inscrições (12 lotes/terrenos) ◎Local: Nagata Kouryuu Naen

**OBS.: Como o número de divisões/blocos é limitado, as inscrições serão aceitas por ordem de inscrição.**

**Limite renovação: 2 anos (Se ainda quiser continuar, deverá alugar a horta por conta própria)**

#### ◆ 町民菜園 [Horta da Cidade/moradores de Minowa]



町民菜園フォーム

[Estamos à procura de usuários para Horta da Cidade]:

- ◎ Período de inscrição: **até 2024/03/15 (sexta-feira)** ※Pode ser renovado
- ◎ Período de uso: **De Abril a Março de 2025** todos os anos
- ◎ Taxa: 1 bloco (em torno de 100 m<sup>2</sup>) : **¥ 1,600 ienes por ano**
- ◎ Locais: Bairros de (Kitahara, HaraMachi Hokubu, NihonMatsu, Nagata (proximidades Minowa Terrace)
- ◎ Inscrição: Aceitamos inscrições de 1 pessoa só ou grupos



Escreva seu nome (nome do representante), endereço, núm.de telefone, endereço de e-mail (se tiver) e entregue ao responsável na prefeitura.

**(Formulário disponível na prefeitura)**

※Caso queira saber mais detalhes sobre método de inscrição, os terrenos (local), etc., acesse QR code ➡ ou entre em contato com a prefeitura.



申し込み農地場所



Para mais detalhes, mande e-mail: [tabunka@town.minowa.lg.jp](mailto:tabunka@town.minowa.lg.jp) ou mensagem pelo messenger, whats ou line. (escreva seu nome completo, núm.telefone para contato), ou venha pessoalmente à Prefeitura, tsuyakus: Massako/Mika.



多言語対応 (ポルトガル語 & 英語) Apoio multilíngue (português e inglês)

"Programa para crianças e pais com raízes estrangeiras"

外国にルーツの こども と おや のための

"Projeto [Férias de Primavera]"

# はるやすみ PROJECT

がっこうの てがみがむずかしい  
Comunicado da escola é difícil de entender

とちたがほしい!  
Quero amigos!

しゆくだいが わからない!  
Não sei fazer a lição de casa!

3/23, 3/28, 3/30  
9:00~11:00  
箕輪町 地域交流センター交流室①②  
Koryu Center - salas ①, ②

4/6  
9:00~11:00  
木下公民館2階 第7会議室  
Kinoshita Kōminkan-2º andar sala 7

多文化LIFE  
tabunkalife@gmail.com  
tabunka.life

QRコード

箕輪町教育委員会後援

"Programa para crianças e pais com raízes estrangeiras"

外国にルーツの こども と おや のための

"Projeto [Férias de Primavera]"

# はるやすみ PROJECT

Terá acompanhamento de tradutores (português e inglês)!

● 箕輪町、伊那、南箕輪、辰野のだれでも  
こどもも おやも きてください。  
Todos são bem-vindos, moradores em Minowa-machi, Ina,  
Minamiminowa e Tatsuno, incluindo adultos e crianças.

こども[Crianças]

- がっこうの わからないことをサポート。  
Apoio para dúvidas relacionadas à escola.

おや[Pais]

- がっこうからの てがみのせつめいやかくサポートをします。  
Apoio para entender o conteúdo de comunicados e suporte para escrever ou preencher formulários.

FREE

3/23, 3/28, 3/30 9:00~11:00  
箕輪町 地域交流センター交流室①, ②  
Minowa-machi Koryu Center - salas ①, ②

FREE

4/6 9:00~11:00  
SOSネット相談会・子ども食堂  
Consultoria Rede SOS & Refeitório Infantil

箕輪町 木下公民館2階 第7会議室  
Minowa-machi Kinoshita Kōminkan-2º andar sala 7

箕輪町教育委員会後援

